

4 Reis 12

1 [υἱὸς](#) [ἐπτά](#) [ἐτῶν](#) [Ἰωὰς](#) ἐν τῷ

1 Filho de sete anos Joás no

[βασιλεύειν](#) αὐτόν. 2 ἐν [ἔτει](#) [ἐβδόμῳ](#) τῷ
reinar a ele. 2 No ano sétimo ao

Ἰοὺ [ἐβασίλευσεν](#) [Ἰωὰς](#) καὶ

Jeú, reinou Joás; e

[τεσσαράκοντα](#) [ἔτη](#) [ἐβασίλευσεν](#) ἐν
quarenta anos reinou em

[Ἱερουσαλήμ](#), καὶ [ὄνομα](#) τῆς [μητρὸς](#)
Jerusalém. E nome da mãe

αὐτοῦ Ἀβιά ἐκ τῆς [Βηρσαβεέ](#). 3 καὶ
dele Abiá, da Berseba. 3 E

[ἐποίησεν](#) [Ἰωὰς](#) τὸ [εὐθὲς](#) [ἐνώπιον](#)
fez Joás o reto diante

[Κυρίου](#) [πάσας](#) τὰς [ἡμέρας](#), ἃς
do Senhor, todos os dias que

ἐφώτισεν αὐτόν [Ἰωδαέ](#) ὁ [ιερεὺς](#) 4
instruiu a ele Joiada, o sacerdote. 4

[πλὴν](#) τῶν [ὕψηλῶν](#) οὐ
Contudo, os altos não

μετεστάθησαν, καὶ [ἐκεῖ](#) [ἔτι](#) ὁ [λαὸς](#)
foram removidos; e ali ainda o povo

ἐθυσίαζε καὶ ἐθυμίων ἐν τοῖς [ὕψηλοῖς](#).
sacrificava e incensava nos altos.

5 καὶ [εἶπεν](#) [Ἰωὰς](#) πρὸς τοὺς [ιερεῖς](#)

5 E disse Joás aos sacerdotes:

[πᾶν](#) τὸ [ἀργύριον](#) τῶν [ἀγίων](#) τὸ
"Toda a prata das sagradas a

εἰσοδιαζόμενον ἐν τῷ [οἴκῳ](#) [Κυρίου](#),
que é trazida na casa do Senhor,

[ἀργύριον](#) συντιμήσεως, [ἀνὴρ](#) [ἀργύριον](#)
prata da avaliação, homem prata

λαβὼν συντιμήσεως, πᾶν ἀργύριον,
que toma avaliação, toda prata

ὃ ἐὰν ἀναβῇ ἐπὶ καρδίαν ἀνδρός
que se subir sobre coração de homem

ἐνεγκεῖν ἐν οἴκῳ Κυρίου, 6
a trazer na casa do Senhor, 6

λαβέτωσαν ἑαυτοῖς οἱ ἱερεῖς
que tomem para si os sacerdotes,

ἀνὴρ ἀπὸ τῆς πράσεως αὐτῶν καὶ
homem da venda deles; e

αὐτοὶ κρατήσουσι τὸ βεδέκ τοῦ οἴκου
eles repararão o bedek da casa,

εἰς πάντα, οὗ ἐὰν εὗρεθῇ ἐκεῖ βεδέκ.
a tudo onde se encontre ali bedek."

7 καὶ ἐγενήθη ἐν τῷ εἰκοστῷ καὶ
7 E sucedeu no vigésimo e

τρίτῳ ἔτει τῷ βασιλεῖ Ἰωᾶς οὐκ
terceiro ano ao rei Joás, não

ἐκραταίωσαν οἱ ἱερεῖς τὸ βεδέκ τοῦ
repararam os sacerdotes o bedek da

οἴκου. 8 καὶ ἐκάλεσεν Ἰωᾶς ὁ βασιλεὺς
casa. 8 E chamou Joás o rei

Ἰωδαὲ τὸν ιερέα καὶ τοὺς ἱερεῖς
Joiada, ao sacerdote, e aos sacerdotes,

καὶ εἶπε πρὸς αὐτούς τί ὅτι οὐκ
e disse a eles: "Por que não

ἐκραταιοῦτε τὸ βεδέκ τοῦ οἴκου; καὶ
reparais o bedek da casa? E

νῦν μὴ λάβητε ἀργύριον ἀπὸ τῶν
agora, não tomeis prata das

πράσεων ὑμῶν, ὅτι εἰς τὸ βεδέκ τοῦ
vendas vossas, que ao bedek da

[δώσετε](#) αὐτό. 9 καὶ συνεφώνησαν οἱ
dareis a ela." 9 E concordaram os

[ιερεῖς](#) τοῦ μὴ [λαβεῖν ἀργύριον παρὰ](#)
sacerdotes do não tomar prata junto

τοῦ [λαοῦ](#) καὶ τοῦ μὴ ἐνισχύσαι τὸ
do povo e do não fortalecer o

βεδὲκ τοῦ [οἴκου](#). 10 καὶ [ἔλαβεν Ἰωδαὲ](#)
bedek da casa. 10 E tomou Joiada,

ὁ [ιερεὺς κιβωτὸν μίαν](#) καὶ ἔτρησε
o sacerdote, arca uma, e perfurou

τρώγλην [ἐπὶ](#) τῆς σανίδος αὐτῆς καὶ
furo sobre a tampa dela, e

[ἔδωκεν](#) αὐτὴν [παρὰ](#) Ἀμμαζειβὶ ἐν τῷ
deu a ela junto ao amazeizi, na

[οἴκῳ ἀνδρὸς οἴκου Κυρίου](#), καὶ
casa de homem da casa do Senhor; e

[ἔδωκαν](#) οἱ [ιερεῖς](#) οἱ [φυλάσσοντες](#)
deram os sacerdotes os que guardavam

τὸν σταθμὸν [πᾶν](#) τὸ [ἀργύριον](#) τὸ [εὗρεθὲν](#)
o peso toda a prata a achou

ἐν [οἴκῳ Κυρίου](#). 11 καὶ [ἐγένετο ὥς](#)
na casa do Senhor. 11 E sucedeu como

[εἶδον](#) ὅτι [πολὺ](#) τὸ [ἀργύριον](#) ἐν τῇ
viram que muita a prata na

[κιβωτῷ](#), καὶ [ἀνέβη](#) ὁ γραμματεὺς τοῦ
arca, e subiu o escrivão do

[βασιλέως](#) καὶ ὁ [ιερεὺς](#) ὁ [μέγας](#) καὶ
rei e o sacerdote o maior, e

[ἔσφιγξαν](#) καὶ [ἠρίθμησαν](#) τὸ [ἀργύριον](#) τὸ
ataram e contaram a prata a

[εὗρεθὲν](#) ἐν [οἴκῳ Κυρίου](#). 12 καὶ [ἔδωκαν](#)
se achou na casa do Senhor. 12 E deram

τὸ ἀργύριον τὸ ἐτοιμασθὲν ἐπὶ χεῖρας
a prata a preparada sobre mãos

ποιούντων τὰ ἔργα τῶν
dos que faziam as obras, os

ἐπισκόπων οἴκου Κυρίου, καὶ
supervisores da casa do Senhor; e

ἐξέδωσαν τοῖς τέκτοσι τῶν ξύλων
concederam aos artesãos das madeiras

καὶ τοῖς οἰκοδόμοις τοῖς ποιοῦσιν ἐν
e aos construtores aos que fazem na

οἴκῳ Κυρίου 13 καὶ τοῖς τειχισταῖς καὶ
casa do Senhor, 13 e aos pedreiros, e

τοῖς λατόμοις τῶν λίθων τοῦ κτῆσασθαι
aos cortar das pedras, do comprar

ξύλα καὶ λίθους λατομητοὺς τοῦ
madeiras e pedras lavradas, do

κατασχεῖν τὸ βεδέκ οἴκου Κυρίου
reparar o bedek da casa do Senhor,

εἰς πάντα, ὅσα ἐξωδιάσθη ἐπὶ τὸν
para tudo que se gastou sobre a

οἶκον τοῦ κραταιῶσαι 14 πλὴν οὐ
casa do fortalecer. 14 Contudo, não

ποιηθήσονται οἴκῳ Κυρίου θύραι
foi feita à casa do Senhor portas

ἀργυραῖ, ἥλoui, φιάλαι καὶ σάλπιγγες,
de prata, cravos, taças e trombetas,

πᾶν σκεῦος χρυσοῦν καὶ σκεῦος
todo utensílio de ouro e utensílio

ἀργυροῦν, ἐκ τοῦ ἀργυρίου τοῦ
de prata, da prata da

εἰσενεχθέντος ἐν οἴκῳ Κυρίου,
que trouxe na casa do Senhor.

15 ὅτι τοῖς [ποιοῦσι](#) τὰ [ἔργα](#)

15 Porque aos que faziam as obras

[δώσουσιν](#) αὐτό, καὶ ἐκραταίωσαν ἐν
davam - na, e fortaleciam com

αὐτῷ τὸν [οἶκον](#) [Κυρίου](#). 16 καὶ [οὐκ](#)
ela a casa do Senhor. 16 E não

ἐξελογίζοντο τοὺς [ἄνδρας](#), οἷς
pediam contas aos homens a quem

[ἐδίδουν](#) τὸ [ἀργύριον](#) [ἐπὶ](#) [χεῖρας](#)
entregavam a prata sobre mãos

αὐτῶν [δοῦναι](#) τοῖς [ποιοῦσι](#) τὰ [ἔργα](#),
deles a dar aos que faziam as obras,

ὅτι ἐν πίστει αὐτῶν [ποιοῦσιν](#). 17
que com fidelidade deles agiam. 17

[ἀργύριον](#) [περὶ](#) [ἁμαρτίας](#) καὶ
Prata acerca da transgressão e

[ἀργύριον](#) [περὶ](#) πλημμελείας, ὅ τι
prata acerca da violação, o que

[εἰσηνέχθη](#) ἐν [οἴκῳ](#) [Κυρίου](#), τοῖς
foi trazido na casa do Senhor, aos

[ιερεῦσιν](#) [ἐγένετο](#). 18 [τότε](#) [ἀνέβη](#)
sacerdotes tornou-se. 18 Então, subiu

Ἄζαήλ [βασιλεὺς](#) [Συρίας](#) καὶ ἐπολέμησεν
Hazael, rei da Síria, e pelejou

[ἐπὶ](#) Γέθ καὶ προκατελάβετο αὐτήν.
contra Gete e tomou - a.

καὶ [ἔταξεν](#) Ἄζαήλ τὸ [πρόσωπον](#) αὐτοῦ
E pôs Hazael o rosto dele

[ἀναβῆναι](#) [ἐπὶ](#) Ἱερουσαλήμ. 19 καὶ
a subir contra Jerusalém. 19 E

[ἔλαβεν](#) Ἰωὰς [βασιλεὺς](#) Ἰούδα [πάντα](#) τὰ
tomou Joás, rei de Judá, todas as

ἅγια, ὅσα ἡγίασεν Ἰωσαφὰτ καὶ
sagradas quais consagrara Josafá, e

Ἰωρὰμ καὶ Ὀχοζίας οἱ πατέρες αὐτοῦ
Jorão e Acazias, os pais dele

καὶ βασίλεις Ἰούδα, καὶ τὰ ἅγια
e reis de Judá, e as sagradas

αὐτοῦ καὶ πᾶν τὸ χρυσίον τὸ εὔρεθὲν
dele, e todo o ouro o se achou

ἐν θησαυροῖς οἴκου Κυρίου καὶ
nos tesouros da casa do Senhor e

οἴκου τοῦ βασιλέως καὶ ἀπέστειλε τῷ
da casa do rei, e enviou ao

Ἀζαήλ βασιλεῖ Συρίας, καὶ ἀνέβη ἀπὸ
Hazael, rei da Síria; e subiu de

Ἱερουσαλήμ. 20 καὶ τὰ λοιπὰ τῶν
Jerusalém. 20 E os restantes das

λόγων Ἰωᾶς καὶ πάντα, ὅσα
palavras de Joás e todas quais

ἐποίησεν, οὐκ ἰδού ταῦτα πάντα
fez, não eis estas todas

γεγραμμένα ἐπὶ βιβλίῳ λόγων
escritas sobre livro das palavras

τῶν ἡμερῶν τοῖς βασιλεῦσιν Ἰούδα; 21
dos dias aos reis de Judá? 21

καὶ ἀνέστησαν οἱ δοῦλοι αὐτοῦ καὶ
E se levantaram os servos dele e

ἔδησαν πάντα σύνδεσμον καὶ ἐπάταξαν
fizeram toda conspiração, e feriram

τὸν Ἰωᾶς ἐν οἴκῳ Μαλλὼ τῷ ἐν
ao Joás na casa de Malo, ao em

Γααλὰ 22 καὶ Ἰεζιχάρ υἱὸς Ἰεμουὰθ
Gaalá. 22 E Jezicar, filho de Jemuat,

καὶ Ἰεζεβοὺθ ὁ [υἱὸς](#) αὐτοῦ Σωμὴρ οἱ
e Jezebute, o filho dele Somer, os

[δούλοι](#) αὐτοῦ [ἐπάταξαν](#) αὐτόν, καὶ
servos dele, feriram - no, e

[ἀπέθανε](#) καὶ [ἔθαψαν](#) αὐτὸν [μετὰ](#) τῶν
morreu. E sepultaram - no com os

[πατέρων](#) αὐτοῦ ἐν [πόλει](#) [Δαυίδ](#), καὶ
pais dele na cidade de David; e

[ἐβασίλευσεν](#) Ἀμεσσίας [υἱὸς](#) αὐτοῦ
reinou Amessias, filho dele,

[ἀντ'](#) αὐτοῦ.

em lugar dele.

